

AT03024/AT03024D

**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA- PODUSZKA DO SIEDZENIA PO ARTRODEZIE
BIODRA**

INSTRUCTION MANUAL - CUSHION FOR SITTING AFTER HIP ARTHRODESIS

GEBRAUCHSANWEISUNG - SITZKISSEN FÜR HÜFTARTHRODESEN

NÁVOD K POUŽITÍ – SEDACÍ POLŠTÁŘ NA KYČELNÍ ARTRODÉZU

**NÁVOD NA POUŽITIE – VANKÚŠ NA SEDENIE PO ARTRODÉZE BEDROVÉHO
KÍBU**

MODE D'EMPLOI - COUSSIN DE SIÈGE POUR ARTHRODÈSE DE LA HANCHE

GEbruIKSAANWIJZING - ZITKUSSEN VOOR HEUPARTRODESE

INSTRUCCIONES DE USO - COJÍN DE ASIENTO PARA ARTRODESIS DE CADERA

ISTRUZIONI PER L'USO - CUSCINO PER ARTRODESI DELL'ANCA

BRUKSANVISNING - SITTDYNA FÖR HÖFTLEDSARTRODES



Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu lub urazów ciała.

UWAGA: Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u wytwórcy.

ZASTOSOWANIE / WSKAZANIA

Zaburzenia siedzenia wynikające z uszkodzenia stawów biodrowych lub kolanowych z poważnym ograniczeniem zgięcia w stawie biodrowym i/lub kolanowym:

gdy standardowe poduszki klinowe nie są wystarczające, w celu utrzymania jak najbardziej fizjologicznej i bezbolesnej pozycji siedzącej.

Produkt może być używany na różnych powierzchniach siedzących, np. na wózkach inwalidzkich, krzesłach, fotelach itp.

PRZEZNACZENIE

Poduszka do siedzenia po artrodezii stawu biodrowego ma na celu odciążenie okolicy biodra podczas siedzenia poprzez zwiększenie kąta siedzenia po stronie dotkniętej schorzeniem. Pomaga to złagodzić ból, zmniejszyć nacisk na stawy biodrowe oraz wspierać prawidłową postawę ciała w okresie rekonwalescencji po zabiegu.

PRZECIWSKAZANIA

Ograniczenia fizyczne lub psychiczne (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne użytkowanie produktu.

U osób z zaburzeniami czucia w dolnej części ciała stosowanie poduszki może prowadzić do nieodczuwalnego nacisku, który może powodować odleżyny lub inne problemy skórne.

Niestabilność podczas siadania i wstawania, zaburzenia równowagi.

CECHY

- wymieniony klin, umożliwiający regulację odciążenia wybranej strony ciała
- łatwość montażu
- prostota użytkowania
- łatwa w transporcie
- zdejmowany pokrowiec dostępny w dwóch wersjach funkcjonalnych
- zamek błyskawiczny, ułatwiający obchodzenie się z produktem

SPECYFIKACJA

Powierzchnia siedziska 40 x 40 cm

Pianka: poliuretanowa

Wymiary klin duży: 40x40x8cm (szer*dl*wys)

Wymiary klin mały: 19,5x24.4x4,8cm (szer*dl*wys)

Szywność 40% (CLD): 5,1-6,9 Kpa

Gęstość wypełnienia: 36 – 40 kg/m³

Skośna kłapa artrodezy [kąt lub wysokość przód/tył] 14°

Maksymalna masa użytkownika: 130 kg



TEN ZNAK OZNACZA MAKSYMALNĄ WAGĘ UŻYTKOWNIKA

PRODUKT DOSTĘPNY W DWÓCH WERSJACH:

AT03024 WERSJA PODSTAWOWA

- Z mieszanki bawełny i poliestru, którą można prać w temperaturze 40°C
 - 35% Bawełna, 65% Poliester
 - Gramatura: 155±10 g/m²
 - Kolor granatowy

AT03024D WERSJA DO DEZYNFEKCJI W 95°C

- Z tkaniny poliestrowej z pokryciem PU do dezynfekcji w 95°C
 - 63% PES, 37% PU
 - Gramatura: 175 [+/-15] g/m²
 - Kolor turkusowy

ZAKRES DOSTAWY

Poduszka z regulowanym klinem, pokrowiec zgodny z wybraną wersją produktu, instrukcja obsługi

UŻYTKOWANIE

Dostosuj ułożenie klina do własnych potrzeb i odciąż stawy siedząc wygodnie na poduszce. Upewnij się, że nie odczuwasz dyskomfortu i nie czujesz bólu.



UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.

UWAGA: Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniami zasad czyszczenia i konserwacji, bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Wyrób może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu wyrobu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

CZYSZCZENIE I PIELEGNACJA

UWAGA: NIE PRAC PIANKI!

CZYSZCZENIE POKROWCA: należy rozpiąć pokrowiec za pomocą zamka błyskawicznego i wyjąć piankę. Pokrowiec można prać ręcznie w maksymalnej temperaturze 40°C. Nie prasować. Nie wolno czyścić chemicznie. Nie wybielać. Nie suszyć w suszarce bębnowej.

	Prać ręcznie w temperaturze do 40 stopni C
	Nie wybielać
	Nie prasować
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Nie czyścić chemicznie

Uwaga: POKROWIEC PRODUKTU W WERSJI DO DEZYNFEKЦИИ W 95°C, MOŻNA DEZYNFEKOWAĆ W TEMPERATURZE NIEPRZEKRACZAJĄCEJ 95°C.

PRZECHOWYWANIE

Wyrób należy przechowywać w suchym chłodnym pomieszczeniu, z dala od wilgoci oraz bezpośrednich promieni słonecznych. Nieodpowiednie dla dzieci poniżej trzeciego roku życia. Przechowywać z dala od źródeł ognia.

**SPÓSOB UTYLIZACJI WYROBU**

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny. W celu jego odpowiedniej utylizacji, proszę skontaktować się z lokalnym urzędem lub najbliższym punktem zbiórki odpadów, aby dowiedzieć się, jak prawidłowo zutylizować produkt. Działając zgodnie z lokalnymi przepisami, pomagasz chronić środowisko naturalne.

En

Thank you for purchasing our product, please read the instructions for use carefully. Do not use the product before reading and understanding this manual. If you do not understand the warnings, cautions and recommendations, please contact your health care professional or dealer to avoid product damage or personal injury.

CAUTION: Inspect all parts for damage caused in transit. If you notice such damage, DO NOT use the product. Contact the manufacturer for more information.

APPLICATION/INDICATIONS

The hip arthrodesis seat cushion, featuring a replaceable wedge, is designed to relieve pressure on the hip joint for individuals experiencing hip problems or recovering from hip surgeries. This product aids in rehabilitation. The interchangeable wedge can be attached to either the left or right side, allowing the selected side to be lowered and pressure to be alleviated.

The product can be used on various seating surfaces, such as wheelchairs, chairs, armchairs, etc.

INTENDED USE

The intended use of the seat cushion after hip joint arthrodesis is to provide adequate support and comfort during sitting, which helps alleviate pain, reduce pressure on the hip joints, and support proper posture during the recovery period after the procedure.

CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (such as visual impairment) that prevent safe handling of the product.

-For people with sensory impairments in the lower body, use of the cushion may lead to unnoticed pressure that can cause pressure sores or other skin problems.

- Instability when sitting down and standing up, balance disorders

FEATURES

-interchangeable wedge, allowing adjustment of pressure relief on the selected side of the body

-ease of assembly

-ease of use

-easy to transport

-removable cover available in two functional versions

-zipper for easy handling of the product

SPECIFICATIONS

Seat surface 40 x 40 cm

Foam: polyurethane

Cover available in two versions:

Dimensions of large wedge: 40x40x8cm (W*L*H)

Small wedge dimensions: 19.5x24.4x4.8cm (W*D*H)

Beveling of arthrodesis flap [angle or height front/back] 14°

Density of cushion 36-40 kg/m³

Compression hardness of cushion (CLD) 40% : 5,1-6,9 kPa

Maximum user weight: 130 kg



THIS SIGN INDICATES THE MAXIMUM WEIGHT OF THE USER

PRODUCT AVAILABLE IN TWO VERSIONS:

AT03024 BASIC VERSION

- Made of a blend of cotton and polyester, which can be washed at 40°C

35% Cotton, 65% Polyester

Weight: 155±10 g/m²

Navy blue color

AT03024D VERSION FOR DISINFECTION AT 95°C

- Made of polyester fabric with PU coating for disinfection at 95°C

63% PES, 37% PU

Weight: 175 [+/-15] g/m²

Turquoise color

COMPONENTS

Cushion with adjustable gusset, Cover compatible with the selected product version, instruction manual

USE

Adjust the position of the wedge according to your needs and relieve the pressure on the joint by sitting comfortably on the cushion. Make sure you don't feel any discomfort or pain.



CAUTION:

In the event of a device-related “serious incident” that directly or indirectly led to, may have led to, or may lead to any of the following:

- (a) death of a patient, user or other person, or
- (b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
- (c) a serious threat to public health

the above “serious incident” must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient resides.

NOTES:

In case of pain, allergic reactions or other disturbing symptoms unclear to the user related to the use of the medical device, consult a health care professional.

NOTE: It is forbidden to use the product other than in accordance with its intended use.

NOTE: The manufacturer is not responsible for damage caused by negligent cleaning and maintenance, or resulting from failure to follow the recommendations in this manual.

TARGET PATIENT GROUP

Persons struggling with diseases, dysfunctions or injuries, for the treatment/rehabilitation or compensation of which this product is intended (see the section on the purpose of the product of this user manual). The device may be purchased by the user independently or on the recommendation of a physician, therapist or other specialist. Whether purchasing the device on its own or as indicated by a doctor/therapist/other specialist, the available sizes/necessary functions and variants of the device, indications and contraindications for use, as well as information provided by the manufacturer, should be taken into account.

CLEANING AND CARE

NOTE: DO NOT WASH THE FOAM!

CLEANING THE COVER: unzip the cover with the zipper and remove the foam. The cover can be washed by hand at a maximum temperature of 40°C. Do not iron. Do not dry clean. Do not bleach. Do not tumble dry.

	Hand wash at up to 40 degrees C
	Do not bleach
	Do not iron
	Do not tumble dry
	Do not dry clean

Note: PRODUCT COVERAGE IN 95°C DISINFECTION VERSION, CAN BE DISINFECTED AT TEMPERATURE NOT EXCEEDING 95°C.

STORAGE

Store the product in a dry cool room, away from moisture and direct sunlight.

Not suitable for children under three years of age. Store away from sources of fire.

**HOW TO DISPOSE OF THE PRODUCT**

After the device is taken out of service, the medical device can be disposed of as ordinary municipal waste. For its proper disposal, please contact your local authority or the nearest waste collection point to find out how to properly dispose of the product. By acting in accordance with local regulations, you are helping to protect the environment.

De

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor Sie diese Anweisungen gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtshinweise und Empfehlungen nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an Ihren medizinischen Betreuer oder Händler, um Schäden am Produkt oder Verletzungen zu vermeiden. **HINWEIS:** Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn Sie solche Schäden feststellen, verwenden Sie das Produkt NICHT. Kontaktieren Sie den Hersteller für weitere Informationen.

ANWENDUNG/INDIKATIONEN

Beeinträchtigung des Sitzens bei Schädigung der Hüft- oder Kniegelenke mit schwerer Einschränkung der Beugung im Hüft- und/oder Kniegelenk

- wenn handelsübliche Kissen/Keilkissen nicht ausreichend sind,
- zur Einhaltung einer möglichst physiologischen und schmerzfreien Sitzposition.

Das Produkt kann auf verschiedenen Sitzflächen verwendet werden, zum Beispiel auf Rollstühlen, Stühlen, Sesseln usw.

ZWECKBESTIMMUNG

Der Verwendungszweck des Sitzkissens nach einer Hüftgelenksarthrodese besteht darin, während des Sitzens eine Entlastung des Hüftbereichs durch Öffnen des Sitzwinkels der betroffenen Körperseite zu bieten, was hilft, Schmerzen zu lindern, den Druck auf die Hüftgelenke zu reduzieren und eine korrekte Körperhaltung während der Erholungsphase nach dem Eingriff zu unterstützen.

KONTRAINDIKATIONEN

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehbehinderung), die eine sichere Handhabung des Produkts verhindern.

- Für Menschen mit Sensibilitätsstörungen im unteren Körperbereich kann die Verwendung des Kissens zu unbemerktem Druck führen, der Druckstellen oder andere Hautprobleme verursachen kann.
- Instabilität beim Hinsetzen und Aufstehen, Gleichgewichtsstörungen

MERKMALE

- austauschbarer Keil zur Anpassung der Druckentlastung an die gewünschte Körperseite
- Einfache Anpassung
- Leicht zu handhaben
- Leicht zu transportieren
- abnehmbarer Bezug in zwei Funktionsvarianten erhältlich
- Reißverschluss für eine einfache Handhabung

SPEZIFIKATIONEN

Sitzfläche: 40 x 40 cm

Schaumstoff: Polyurethan

Bezug in zwei Ausführungen erhältlich:

Abmessungen des großen Keils: 40x40x8cm (B*L*H)

Abmessungen des kleinen Keils: 19,5x24,4x4,8cm (B*T*H)

Abschrägung Arthrodese-Klappe [Winkel] 14°

- Raumgewicht Polster 36-40 kg/m³

- Stauchhärte Polster (CLD) 40%: 5,1-6,9 kPa

Maximales Benutzergewicht: 130 kg



DIESES ZEICHEN GIBT DAS MAXIMALE GEWICHT DES BENUTZERS AN

PRODUKT IN ZWEI AUSFÜHRUNGEN ERHÄLTICH:

AT03024 BASIS-AUSFÜHRUNG BEZUG

- Hergestellt aus einem Baumwoll-Polyester-Gemisch, das bei 40°C gewaschen werden kann

35% Baumwolle, 65% Polyester

Gewicht: 155±10 g/m²

Marineblau

AT03024D 95°C DESINFIZIERBARE BEZUG VERSION

- Aus Polyestergewebe mit PU-Beschichtung zur Desinfektion bei 95°C

63% PES, 37% PU

Gewicht: 175 [±15] g/m²

Farbe türkis

LIEFERUMFANG

Kissen mit verstellbarem Keil, Bezug passend zur gewählten Produktversion, Bedienungsanleitung

ANWENDUNG

Passen Sie die Position des Kissens an Ihre Bedürfnisse an und entlasten Sie Ihre Gelenke, indem Sie bequem auf dem Kissen sitzen. Achten Sie darauf, dass Sie keine Beschwerden oder Schmerzen verspüren.



HINWEISE:

Im Falle eines „schwerwiegenden Zwischenfalls“ im Zusammenhang mit dem Produkt, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder führen könnte:

- (a) Tod des Patienten, Anwenders oder einer anderen Person, oder

(b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Anwenders oder einer anderen Person, oder (c) eine ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit
Das oben genannte „schwerwiegende Vorkommnis“ muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

HINWEIS: Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden Symptomen, die dem Anwender im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts unklar sind, ist ein Arzt aufzusuchen.

HINWEIS: Es ist verboten, das Produkt zweckentfremdet zu verwenden.

ACHTUNG: Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch nachlässige Reinigung und Wartung oder durch Nichtbeachtung der in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Empfehlungen entstehen.

PATIENTEN-ZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt bestimmt ist (siehe die Abschnitte „ANWENDUNG/INDIKATIONEN“ und „ZWECKBESTIMMUNG in dieser Gebrauchsanweisung). Das Produkt kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Produkt selbst oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen und Varianten des Produkts, die Indikationen und Kontraindikationen für den Gebrauch sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

REINIGUNG UND PFLEGE

ACHTUNG: DER SCHAUMSTOFF DARF NICHT GEWASCHEN WERDEN!

REINIGUNG DES BEZUGS: Öffnen Sie den Bezug mit dem Reißverschluss und nehmen Sie den Schaumstoff heraus. Der Bezug kann mit der Hand bei einer Temperatur von maximal 40°C gewaschen werden. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen. Nicht im Wäschetrockner trocknen.

	HANDWÄSCHE BEI 40 GRAD
	Verwenden Sie kein Bleichmittel
	Nicht bügeln
	Nicht im Trockner trocknen
	Nicht chemisch reinigen

REINIGUNG DES BEZUGS IN DER DESINFIZIATIONSVERSION: Öffnen Sie den Bezug mit dem Reißverschluss und nehmen Sie den Schaumstoff heraus. Der Bezug der desinfizierbaren Version kann bei Temperaturen von maximal 95 °C desinfiziert werden. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen. Nicht im Wäschetrockner trocknen.

	Maximal bei 95 Grad waschen
	Verwenden Sie kein Bleichmittel
	Nicht bügeln
	Nicht im Trockner trocknen
	Nicht chemisch reinigen

LAGERUNG

Lagern Sie das Produkt in einem trockenen, kühlen Raum, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung. Nicht geeignet für Kinder unter drei Jahren. Nicht in der Nähe von Feuerquellen lagern.



WIE DAS PRODUKT ZU ENTSORGEN IST

Sobald das Gerät außer Betrieb genommen wurde, kann es als normaler Hausmüll entsorgt werden. Für die ordnungsgemäße Entsorgung wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Behörde oder an die nächstgelegene Abfallsammelstelle, um zu erfahren, wie das Produkt ordnungsgemäß entsorgt werden kann. Indem Sie sich an die örtlichen Vorschriften halten, tragen Sie zum Schutz der Umwelt bei.

CZ

Děkujeme, že jste si zakoupili náš výrobek, a pečlivě si přečtěte návod k použití. Nepoužívejte výrobek před přečtením a pochopením tohoto návodu. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním a doporučením, obraťte se na svého zdravotnického pracovníka nebo prodejce, aby nedošlo k poškození výrobku nebo zranění osob.

POZNÁMKA: Zkontrolujte všechny součásti, zda nedošlo k jejich poškození při přepravě. Pokud takové poškození zjistíte, výrobek **NEPOUŽÍVEJTE**. Další informace získáte od výrobce.

POUŽITÍ/INDIKACE

Sedací polštář po artrodéze kyčelního kloubu s výměnitelným klínem se používá ke zmírnění tlaku na kyčelní kloub při problémech s kyčelním kloubem a po operaci kyčelního kloubu. Výrobek podporuje rehabilitaci. Výměnitelný klín lze nasadit na levou nebo pravou stranu. Díky tomu lze vybranou stranu snížit a odlehčit.

KONTRAINDIKACE

Tělesná nebo duševní omezení (např. poruchy zraku), která brání bezpečné manipulaci s výrobkem.

-U osob se smyslovým postižením v dolní části těla může používání polštáře vést k nepozorovanému tlaku, který může způsobit proleženiny nebo jiné kožní problémy.

- Nestabilita při sezení a vstávání, poruchy rovnováhy.

VLASTNOSTI

-Výměnný klín umožňující nastavení úlevy od tlaku na zvolenou stranu těla.

-snadná montáž

-snadné použití

-snadná přeprava

-odnímatelný kryt dostupný ve dvou funkčních verzích

-zip pro snadnou manipulaci

SPECIFIKACE

Plocha sedadla: 40 x 40 cm

Pěna: polyuretan

Potah je k dispozici ve dvou verzích

Rozměry velkého klínu: 40x40x8 cm (Š*d*v).

Rozměry malého klínu: Rozměry: 19,5x24,4x4,8 cm (Š*H*V)

ZÁKLADNÍ VERZE

- Vyrobeno ze směsi bavlny a polyesteru, kterou lze prát na 40 °C.

35% bavlna, 65% polyester

Hmotnost: 155±10 g/m²

Námořnická modř

DEZINFIKOVATELNÁ VERZE 95 °C

- Vyrobeno z polyesterové tkaniny s PU zátěrem pro dezinfekci při 95 °C.

63% PES, 37% PU

Hmotnost: 175 [+/-15] g/m²

Barva tyrkysová

ROZSAH DODÁVKY

Polštář s nastavitelným klínem, návod k použití

POUŽITÍ

Nastavte si polohu klínu podle svých potřeb a pohodlným sezením na polštáři zmírníte tlak na kloub. Ujistěte se, že necítíte žádné nepohodlí ani bolest.



NEŽADOUČÍ PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,

b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,

c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcí nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR 2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

POZNÁMKY:

V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných rušivých příznaků, které nejsou uživateli v souvislosti s používáním zdravotnického prostředku jasné, se obraťte na zdravotnického pracovníka.

POZNÁMKA: Je zakázáno používat výrobek k jinému než určenému účelu.

UPOZORNĚNÍ: Výrobce neodpovídá za škody způsobené nedbalým čištěním a údržbou nebo vzniklé v důsledku nedodržení doporučení obsažených v tomto návodu k použití.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento přístroj určen (viz část o určeném použití přístroje v tomto návodu k použití). Přístroj si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si přístroj zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty přístroje, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

ČIŠTĚNÍ A PÉČE

POZOR: PĚNU NEPERTE!

ČIŠTĚNÍ POTAHU: rozepněte potah pomocí zipu a vyjměte pěnu. Potah lze prát ručně při maximální teplotě 40 °C. Nežehlete jej. Nečistěte chemicky. Nebělit. Nesušte v sušičce.

	RUČNÍ PRÁNÍ PŘI 40 STUPNÍCH
	Nepoužívejte e bělidlo
	Nežehlete
	Nesušte v sušičce
	Nečistěte v čistírně

SKLADOVÁNÍ

Výrobek skladujte v suché chladné místnosti, mimo dosah vlhkosti a přímého slunečního záření.

Není vhodné pro děti mladší tří let. Skladujte mimo dosah zdrojů ohně.



NEŽÁDOUCÍ PŘÍHODA:

V případě „vážného incidentu“ souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- vážné ohrožení veřejného zdraví

tato „závažná událost“ musí být nahlášena výrobcem a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel /pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcem nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

PROHLÁŠENÍ:

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR 2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

LIKVIDACE PRODUKTU

Po ukončení používání může být zdravotnický prostředek zlikvidován jako běžný komunální odpad.

SK

Ďakujeme, že ste si zakúpili náš výrobok, pozorne si prečítajte návod na použitie. Nepoužívajte výrobok pred prečítaním a pochopením tohto návodu. Ak nerozumiete výstrahám, upozorneniam a odporúčaniam, obráťte sa na svojho zdravotníckeho pracovníka alebo predajcu, aby ste predišli zraneniu alebo poškodeniu výrobku.

UPOZORNENIE: Skontrolujte všetky časti, či nedošlo k poškodeniu pri preprave. Ak takéto poškodenie zistíte, výrobok NEPOUŽÍVAJTE. Ďalšie informácie získate od predajcu alebo priamo od výrobcu produktu.

POUŽITIE VÝROBKU/INDIKÁCIE

Vankúš na sedenie po artrodéze bedrového kĺbu s vymeniteľným klinom sa používa na zmiernenie tlaku na bedrový kĺb, pri problémoch s bedrovým kĺbom a po operácii bedrového kĺbu. Výrobok podporuje rehabilitáciu. Vymeniteľný klin možno nasadiť na ľavú alebo pravú stranu. To umožňuje znížiť a odľahčiť zvolenú stranu.

KONTRAINDIKÁCIE

Fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. poruchy zraku), ktoré bránia bezpečnej manipulácii s výrobkom.

- u osôb so zmyslovým postihnutím v dolnej časti tela môže používanie vankúša viesť k nepozorovanému tlaku, ktorý môže spôsobiť preležaniny alebo iné kožné problémy.
- nestabilita pri sedení a vstávaní, poruchy rovnováhy

VLASTNOSTI PRODUKTU

- vymeniteľný (flexibilný) klin, ktorý umožňuje nastavenie zmiernenia tlaku na zvolenú stranu tela
- jednoduchá montáž
- jednoduché používanie
- jednoduchá preprava
- odnímateľný poťah dostupný v dvoch funkčných verziách
- zips pre jednoduchú manipuláciu

TECHNICKÉ PARAMETRE A ŠPECIFIKÁCIE VÝROBKU

Plocha sedadla: 40 x 40 cm

Pena: polyuretán

Poťah dostupný v dvoch verziách

Rozmery veľkého klinu: 40x40x8 cm (Š*D*V)

Rozmery malého klinu: Rozmery: 19,5x24,4x4,8 cm (Š*H*V)

PRODUKT DOSTUPNÝ V DVOCH VERZIÁCH:

AT03024 ZÁKLADNÁ VERZIA

- vyrobený zo zmesi bavlny a polyesteru, ktorú možno prať pri 40 °C
- 35% bavlna, 65% polyester
- Hmotnosť: 155±10 g/m²
- Námornícka modrá

AT03024(D) DEZINFIKOVATEĽNÁ VERZIA PRI 95 °C

- vyrobené z polyesterovej tkaniny s PU poťahom na dezinfekciu pri 95 °C
- 63% PES, 37% PU
- Hmotnosť: 175 [+/-15] g/m²
- Tyrkysová farba

OBSAH BALENIA

Vankúš na sedenie s nastaviteľným - flexibilným klinom, Poťah kompatibilný s vybranou verziou produktu, návod na použitie

POUŽITIE VÝROBKU

Nastavte si polohu klinu podľa vlastných potrieb a pohodlným sedením na vankúši zmiernite tlak na kĺb. Uistite sa, že nepocítujete žiadne nepohodlie ani bolesť.



UPOZORNENIE:

V prípade, ak dôjde k „závažnej udalosti“ súvisiacej s produktom, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- a) smrť pacienta, užívateľa alebo inej osoby
- b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, užívateľa alebo inej osoby
- c) vážne ohrozenie verejného zdravia (je potrebné takúto udalosť nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má užívateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Slovenska je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv)

UPOZORNENIE: V prípade výskytu bolesti, alergických reakcií alebo iných príznakov súvisiacich s používaním výrobku, okamžite prestaňte výrobok používať a obráťte sa na svojho lekára.

UPOZORNENIE: Je zakázané používať výrobok inak ako v súlade s jeho určením!

UPOZORNENIE: Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené zanedbaním údržby, nedostatočným servisom alebo nedodržaním odporúčaní obsiahnutých v tomto návode na použitie.

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo úrazmi, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je táto pomôcka určená (pozrite časť o určenom použití pomôcky v tomto návode na použitie). Výrobok si môže zakúpiť používateľ samostatne alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či si pomôcku zakúpite sami alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného odborníka, musíte vziať do úvahy dostupné veľkosti/potrebné funkcie a varianty pomôcky, indikácie a kontraindikácie používania a informácie poskytnuté výrobcom.

ČISTENIE A STAROSTLIVOSŤ O VÝROBOK

UPOZORNENIE: NEUMÝVAJTE PENU!

ČISTENIE POŤAHU: rozopnite poťah pomocou zipsu a vyberte penu. Poťah je možné prať ručne pri maximálnej teplote 40 °C. Nežehlite. Nečistite chemicky. Nebieľte. Nesušte v bubnovej sušičke.

	RUČNÉ PRANIE PRI 40 STUPŇOCH CELZIA
	Nepoužívajte bielidlo
	Nežehlite
	Nesušte v sušičke
	Nečistite chemicky

UPOZORNENIE: POŤAH VÝROBKU VERZIE 95 °C JE MOŽNÉ DEZINFIKOVAŤ PRI TEPLOTÁCH, KTORÉ NEPREVÝŠUJÚ 95 °C.

SKLADOVANIE VÝROBKU

Výrobok skladujte v suchej chladnej miestnosti, mimo vplyvu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia. Nevhodné pre deti mladšie ako tri roky. Skladujte mimo dosahu zdrojov ohňa.



SPÔSOB ZNEŠKODNENIA PRODUKTU PO UKONČENÍ POUŽÍVANIA

Po ukončení používania zdravotníckej pomôcky môže byť zlikvidovaná ako bežný komunálny odpad s výnimkou elektrických výrobkov (postupujte podľa spôsobu likvidácie elektrických a elektronických zariadení). Pre správnu likvidáciu odpadu sa obráťte na miestny úrad alebo na najbližšie zberné miesto odpadu, kde sa dozviete, ako výrobok správne zlikvidovať. Konaním v súlade s miestnymi predpismi pomáhate chrániť životné prostredie.

Fr

Merci d'avoir acheté notre produit, veuillez lire attentivement le mode d'emploi. N'utilisez pas le produit avant d'avoir lu et compris ces instructions. Si vous ne comprenez pas les avertissements, les mises en garde et les recommandations, veuillez contacter votre professionnel de la santé ou votre revendeur afin d'éviter d'endommager le produit ou de vous blesser.

REMARQUE : Inspectez toutes les pièces pour vérifier qu'elles n'ont pas été endommagées pendant le transport. Si de tels dommages sont observés, N'UTILISEZ PAS le produit. Contactez le fabricant pour plus d'informations.

APPLICATION/INDICATIONS

Le coussin de siège post-arthrodèse de la hanche avec cale interchangeable est utilisé pour soulager la pression sur l'articulation de la hanche en cas de problèmes de hanche et après une opération de la hanche. Le produit supporte la rééducation. La cale interchangeable peut être installée sur le côté gauche ou droit. Cela permet d'abaisser et de soulager le côté choisi.

Le produit peut être utilisé sur différentes surfaces d'assise, telles que des fauteuils roulants, des chaises, des fauteuils, etc.

UTILISATION PRÉVUE

L'utilisation prévue du coussin de siège après une arthrodèse de l'articulation de la hanche est de fournir un soutien et un confort adéquats pendant la position assise, ce qui aide à soulager la douleur, à réduire la pression sur les articulations de la hanche et à soutenir une posture correcte pendant la période de récupération après l'intervention.

CONTRE-INDICATIONS

- Limitations physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) qui empêchent de manipuler le produit en toute sécurité.
- Pour les personnes souffrant de déficiences sensorielles dans la partie inférieure du corps, l'utilisation du coussin peut entraîner une pression inaperçue susceptible de provoquer des escarres ou d'autres problèmes cutanés.
- Instabilité en position assise et debout, troubles de l'équilibre.

CARACTÉRISTIQUES

-Cale interchangeable permettant d'ajuster l'allègement de la pression sur le côté du corps choisi.

- Facilité de mise en place
- Facilité d'utilisation
- Facile à transporter
- Housse amovible disponible en deux versions fonctionnelles
- Fermeture à glissière pour une manipulation aisée

CARACTÉRISTIQUES

Surface du siège : 40 x 40 cm

Mousse : polyuréthane

Housse disponible en deux versions

Dimensions de la grande cale : 40x40x8cm (L*L*H)

Dimensions de la petite cale : 19.5x24.4x4.8cm (L*P*H)

Biseautage de la clapette d'arthrodèse [angle ou hauteur avant/arrière] 14°

Densité du rembourrage 36-40 kg/m³

Dureté de compression du rembourrage (CLD) 40% : 5,1-6,9 kPa

Poids maximal de l'utilisateur : 130 kg



CE SIGNE INDIQUE LE POIDS MAXIMUM DE L'UTILISATEUR

PRODUIT DISPONIBLE EN DEUX VERSIONS :

AT03024 HOUSSE EN VERSION DE BASE

Fabriqué dans un mélange coton/polyester lavable à 40°C

35% coton, 65% polyester

Poids : 155±10 g/m²

Bleu marine

AT03024(D) HOUSSE EN VERSION DÉSINFECTABLE À 95°C

Fabriqué en tissu polyester avec enduction PU pour une désinfection à 95°C

63% PES, 37% PU

Poids : 175 [±15] g/m².

Couleur turquoise

COMPOSANTS INCLUS

Coussin avec soufflet réglable, Housse compatible avec la version du produit choisie, manuel d'instructions

UTILISATION

Réglez la position de la cale en fonction de vos besoins et soulagez la pression sur votre articulation en vous asseyant confortablement sur le coussin. Assurez-vous de ne pas ressentir de gêne ou de douleur.



NOTES :

En cas d'« incident grave » lié à l'appareil qui a entraîné directement ou indirectement, aurait pu entraîner ou pourrait entraîner l'une des situations suivantes :

- (a) le décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (b) détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (c) un risque grave pour la santé publique

L'« incident grave » susmentionné doit être notifié au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Dans le cas de la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

NOTES :

En cas de douleurs, de réactions allergiques ou d'autres symptômes gênants liés à l'utilisation du dispositif médical et dont l'utilisateur ne se rend pas compte, il convient de consulter un professionnel de la santé.

NOTE : Il est interdit d'utiliser le produit à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.

ATTENTION : Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un nettoyage et un entretien négligents, ou résultant du non-respect des recommandations contenues dans ce mode d'emploi.

GROUPE DE PATIENTS CIBLE

Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures, pour le traitement/la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du dispositif dans ce mode d'emploi). L'appareil peut être acheté par l'utilisateur de manière indépendante ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires et variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation et des informations fournies par le fabricant.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

ATTENTION : NE PAS LAVER LA MOUSSE !

NETTOYAGE DE LA COUVERTURE : dézippez la housse à l'aide de la fermeture éclair et retirez la mousse. La housse peut être lavée à la main à une température maximale de 40°C. Ne pas repasser. Ne pas repasser. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas blanchir. Ne pas sécher au sèche-linge.

	LAVER À LA MAIN À 40 DEGRÉS CELSIUS
	Ne pas utiliser d'eau de Javel
	Ne pas repasser
	Ne pas sécher au sèche-linge
	Ne pas nettoyer à sec

Remarque : le couvercle du produit de la version de désinfection à 95°C peut être désinfecté à des températures ne dépassant pas 95°C.

STOCKAGE

Stocker le produit dans une pièce sèche et fraîche, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans. Conserver à l'écart de toute source de feu.

**COMMENT SE DÉBARRASSER DU PRODUIT**

Une fois mis hors service, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet municipal normal. Pour l'éliminer correctement, veuillez contacter les autorités locales ou le point de collecte des déchets le plus proche pour savoir comment éliminer le produit de manière appropriée. En agissant conformément aux réglementations locales, vous contribuez à la protection de l'environnement.

NI

Bedankt voor de aankoop van ons product. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Gebruik het product niet voordat u deze instructies hebt gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en aanbevelingen niet begrijpt, neem dan contact op met uw arts of dealer om schade aan het product of persoonlijk letsel te voorkomen.

OPMERKING: Controleer alle onderdelen op transportschade. Als dergelijke schade wordt geconstateerd, gebruik het product dan NIET. Neem contact op met de fabrikant voor meer informatie.

TOEPASSING/INDICATIES

Het post-heup artrodese zitkussen met verwisselbare wig wordt gebruikt om de druk op het heupgewricht te verlichten bij heupproblemen en na heupoperaties. Het product ondersteunt de revalidatie. De verwisselbare wig kan aan de linker- of rechterkant worden aangebracht. Hierdoor kan de gekozen kant worden verlaagd en ontlast.

Het product kan op verschillende zitoppervlakken worden gebruikt, zoals rolstoelen, stoelen, fauteuils, enz.

BEOGENDE GEBRUIK

Het beoogde gebruik van het zitkussen na artrodese van het heupgewricht is om adequate ondersteuning en comfort te bieden tijdens het zitten, wat helpt om pijn te verlichten, de druk op de heupgewrichten te verminderen en een goede houding te ondersteunen tijdens de herstelperiode na de ingreep.

CONTRA-INDICATIES

Lichamelijke of geestelijke beperkingen (bijv. visuele beperking) die een veilige hantering van het product in de weg staan.

-Voor mensen met zintuiglijke beperkingen in het onderlichaam kan het gebruik van het kussen leiden tot onopgemerkte druk die decubitus of andere huidproblemen kan veroorzaken.

- Instabiliteit bij het gaan zitten en opstaan, evenwichtsstoornissen

KENMERKEN

-verwisselbare wig om de drukverlichting aan de gekozen kant van het lichaam aan te passen

-gemakkelijk aan te brengen

-gemakkelijk te gebruiken

-gemakkelijk te vervoeren

-afneembare hoes verkrijgbaar in twee functionele versies -ritssluiting voor eenvoudig gebruik

-ritssluiting voor eenvoudig gebruik

SPECIFICATIES

Oppervlakte zitting: 40 x 40 cm

Schuim: polyurethaan

Hoes beschikbaar in twee versies:

Afmetingen van grote wig: 40x40x8cm (B*L*H)

Afmetingen van kleine wig: 19,5x24,4x4,8cm (B*D*H)

Afschuiningen van artrodese klep [hoek of hoogte voor/achter] 14°

Dichtheid van kussen 36-40 kg/m³

Drukhardheid van kussen (CLD) 40%: 5,1-6,9 kPa

Maximaal gebruikersgewicht: 130 kg



DIT TEKEN GEEFT HET MAXIMALE GEWICHT VAN DE GEBRUIKER AAN

PRODUCT VERKRIJGBAAR IN TWEE UITVOERINGEN:

AT03024 BASISVERSIE

- Gemaakt van een katoen/polyestermix die gewassen kan worden op 40°C

35% Katoen, 65% Polyester

Gewicht: 155±10 g/m²

Marineblauw

AT03024(D) 95°C DESINFECTEERBARE VERSIE

- Gemaakt van polyester met PU-coating voor desinfectie bij 95°C

63% PES, 37% PU

Gewicht: 175 [+/-15] g/m²

Kleur turkoois

LEVERINGSOMVANG

Kussen met verstelbaar kruis, Hoes geschikt voor de gekozen productversie, gebruiksaanwijzing

GEBRUIK

Pas de positie van de wig aan je eigen behoeften aan en verlicht de druk op je gewricht door comfortabel op het kussen te zitten. Zorg ervoor dat je geen ongemak of pijn voelt.



OPMERKINGEN:

In het geval van een apparaatgerelateerd 'ernstig incident' dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of kan leiden tot een van de volgende zaken:

- (a) overlijden van de patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (b) een tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (c) een ernstig risico voor de volksgezondheid

moet het bovengenoemde "ernstige incident" worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. In het geval van Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biociden.

OPMERKINGEN:

In geval van pijn, allergische reacties of andere voor de gebruiker onduidelijke symptomen die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel, dient u een arts te raadplegen.

OPMERKING: Het is verboden om het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is.

LET OP: De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door nalatig schoonmaken en onderhoud, of als gevolg van het niet opvolgen van de aanbevelingen in deze gebruiksaanwijzing.

DOELGROEP PATIËNTEN

Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen, voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvan dit apparaat is bedoeld (zie de paragraaf over het beoogde gebruik van het apparaat in deze gebruiksaanwijzing). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het hulpmiddel nu zelf aanschaft of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies en varianten van het hulpmiddel, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de door de fabrikant verstrekte informatie.

REINIGING EN VERZORGING

LET OP: WAS HET SCHUIM NIET!

REINIGING VAN DE BESCHERMING: rits de hoes los met de rits en verwijder het schuim. De hoes kan met de hand gewassen worden op een maximumtemperatuur van 40°C. Niet strijken. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Niet bleken. Niet in de droger drogen.

	HANDWAS OP 40 GRADEN CELSIUS
	NIET BLEKEN
	Niet strijken
	Niet in de droger drogen
	Niet chemisch reinigen

Let op: DE DEKKING VAN HET PRODUCT VAN DE 95°C DISINFECTIE-VERSIE KAN GEDEFECTEERD WORDEN BIJ TEMPERATUREN NIET MEER DAN 95°C.

OPSLAG

Bewaar het product in een droge, koele ruimte, uit de buurt van vocht en direct zonlicht.

Niet geschikt voor kinderen jonger dan drie jaar. Niet in de buurt van vuur bewaren.

**WEGGOOIEN VAN HET PRODUCT**

Zodra het apparaat uit gebruik is genomen, kan het als normaal huishoudelijk afval worden afgevoerd. Neem contact op met uw gemeente of het dichtstbijzijnde afvalverzamelpunt voor informatie over hoe u het product op de juiste manier kunt afvoeren. Door te handelen in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften helpt u het milieu te beschermen.

Es

Gracias por adquirir nuestro producto, lea atentamente las instrucciones de uso. No utilice el producto antes de leer y comprender estas instrucciones. Si no comprende las advertencias, precauciones y recomendaciones, póngase en contacto con su profesional sanitario o distribuidor para evitar daños al producto o lesiones personales.

NOTA: Inspeccione todas las piezas en busca de daños causados durante el transporte. Si observa algún daño, NO utilice el producto. Póngase en contacto con el fabricante para obtener más información.

APLICACIÓN/INDICACIONES

El cojín de asiento post artrodesis de cadera con cuña intercambiable se utiliza para aliviar la presión sobre la articulación de la cadera en caso de problemas de cadera y después de una operación de cadera. El producto apoya la rehabilitación. La cuña intercambiable puede colocarse en el lado izquierdo o derecho. Esto permite bajar y aliviar el lado seleccionado.

El producto se puede utilizar en diferentes superficies de asiento, como sillas de ruedas, sillas, sillones, etc.

USO PREVISTO

El uso previsto del cojín de asiento después de una artrodesis de la articulación de la cadera es proporcionar un soporte y confort adecuados durante el tiempo que se esté sentado, lo que ayuda a aliviar el dolor, reducir la presión sobre las articulaciones de la cadera y mantener una postura correcta durante el período de recuperación tras el procedimiento.

CONTRAINDICACIONES

Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan el manejo seguro del producto.

-Para las personas con deficiencias sensoriales en la parte inferior del cuerpo, el uso del cojín puede provocar una presión inadvertida que puede causar úlceras por presión u otros problemas cutáneos.

- Inestabilidad al sentarse y levantarse, trastornos del equilibrio.

CARACTERÍSTICAS

-cuña intercambiable que permite ajustar el alivio de la presión al lado del cuerpo elegido

-facilidad de colocación

-fácil de usar

-fácil de transportar

-funda extraíble disponible en dos versiones funcionales -cremallera para facilitar su manipulación

-cremallera para facilitar su manipulación

ESPECIFICACIONES

Superficie del asiento: 40 x 40 cm

Espuma: poliuretano

Funda disponible en dos versiones

Dimensiones de la cuña grande: 40x40x8cm (ancho*largo*alto)

Dimensiones de la cuña pequeña 19,5x24,4x4,8cm (ancho*fondo*alto)

Biselado de la aleta de artrodesis [ángulo o altura delante/detrás] 14°

Densidad del acolchado 36-40 kg/m³

Dureza a la compresión del acolchado (CLD) 40%: 5,1-6,9 kPa

Peso máximo del usuario: 130 kg



ESTE SIGNO INDICA EL PESO MÁXIMO DEL USUARIO

PRODUCTO DISPONIBLE EN DOS VERSIONES:

AT03024 VERSIÓN BÁSICA

- Fabricada con una mezcla de algodón y poliéster que puede lavarse a 40°C

35% algodón, 65% poliéster

Peso: 155±10 g/m²

Azul marino

AT03024(D) VERSIÓN DESINFECTABLE A 95°C

- Confeccionada en tejido de poliéster con revestimiento de PU para desinfección a 95°C

63% PES, 37% PU

Peso: 175 [±15] g/m².

Color turquesa

VOLUMEN DE SUMINISTRO

Cojín con fuelle ajustable, Funda compatible con la versión seleccionada del producto, manual de instrucciones

USO

Ajuste la posición de la cuña a sus propias necesidades y alivie la presión sobre su articulación sentándose cómodamente en el cojín. Asegúrese de no sentir ninguna molestia ni dolor.



NOTAS:

En caso de que se produzca un «incidente grave» relacionado con el dispositivo que haya provocado directa o indirectamente, haya podido provocar o pueda provocar cualquiera de los siguientes hechos:

- (a) muerte del paciente, usuario u otra persona, o
- (b) deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
- (c) un riesgo grave para la salud pública

el «incidente grave» mencionado deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o el paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

NOTAS:

En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos no claros para el usuario relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

NOTA: Está prohibido utilizar el producto para fines distintos de los previstos.

ATENCIÓN: El fabricante no se hace responsable de los daños causados por una limpieza y mantenimiento negligentes, o derivados del incumplimiento de las recomendaciones contenidas en estas instrucciones de uso.

GRUPO DE PACIENTES AL QUE VA DIRIGIDO

Personas que padecen enfermedades, disfunciones o lesiones, para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación está destinado este dispositivo (véase el apartado sobre el uso previsto del dispositivo en estas instrucciones de uso). El dispositivo puede ser adquirido por el usuario de forma independiente o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el aparato por su cuenta como si lo hace por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta los tamaños disponibles/funciones necesarias y variantes del aparato, las indicaciones y contraindicaciones de uso y la información facilitada por el fabricante.

LIMPIEZA Y CUIDADOS

ATENCIÓN: ¡NO LAVE LA ESPUMA!

LIMPIEZA DE LA FUNDA: abra la funda con la cremallera y retire la espuma. La funda puede lavarse a mano a una temperatura máxima de 40°C. No planchar. No lavar en seco. No usar lejía. No secar en secadora.

	LAVAR A MANO A 40 GRADOS
	No utilice lejía
	No planchar
	No secar en secadora
	No lavar en seco

Nota: LA TAPA DEL PRODUCTO DE LA VERSIÓN DE DESINFECCIÓN A 95°C PUEDE DESINFECTARSE A TEMPERATURAS NO SUPERIORES A 95°C.

ALMACENAMIENTO

Guardar el producto en un lugar fresco y seco, alejado de la humedad y de la luz solar directa.

No apto para niños menores de tres años. Almacenar lejos de fuentes de fuego.

**CÓMO DESHACERSE DEL PRODUCTO**

Una vez retirado del servicio, el producto sanitario puede eliminarse como residuo municipal normal. Para su correcta eliminación, póngase en contacto con las autoridades locales o con el punto de recogida de residuos más cercano para informarse sobre cómo deshacerse del producto correctamente. Actuando de acuerdo con la normativa local, estará ayudando a proteger el medio ambiente.

It

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto, si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso queste istruzioni. Se non si comprendono le avvertenze, le precauzioni e le raccomandazioni, rivolgersi al proprio medico o al rivenditore per evitare danni al prodotto o lesioni personali.

NOTA: ispezionare tutte le parti per verificare l'eventuale presenza di danni causati dal trasporto. Se si riscontrano tali danni, NON utilizzare il prodotto. Contattare il produttore per ulteriori informazioni.

APPLICAZIONE/INDICAZIONI

Il cuscino di seduta post artrodesi dell'anca con cuneo intercambiabile viene utilizzato per alleviare la pressione sull'articolazione dell'anca in caso di problemi all'anca e dopo un intervento chirurgico all'anca. Il prodotto favorisce la riabilitazione. Il cuneo intercambiabile può essere montato sul lato destro o sinistro. In questo modo è possibile abbassare e alleviare la pressione sul lato selezionato.

Il prodotto può essere utilizzato su varie superfici di seduta, come sedie a rotelle, sedie, poltrone, ecc.

USO PREVISTO

L'uso previsto del cuscino da seduta dopo un'artrodesi dell'articolazione dell'anca è fornire un adeguato supporto e comfort durante la seduta, il che aiuta ad alleviare il dolore, ridurre la pressione sulle articolazioni dell'anca e supportare una postura corretta durante il periodo di recupero dopo l'intervento.

CONTROINDICAZIONI

Limitazioni fisiche o mentali (ad es. disturbi visivi) che impediscono un utilizzo sicuro del prodotto.

-Per le persone con problemi sensoriali nella parte inferiore del corpo, l'uso del cuscino può provocare una pressione inavvertita che può causare piaghe da decubito o altri problemi cutanei.

- Instabilità quando ci si siede e ci si alza, disturbi dell'equilibrio.

CARATTERISTICHE

-cuneo intercambiabile che consente di regolare il sollievo dalla pressione sul lato del corpo prescelto

-Facilità di montaggio

-Facile da usare

-Facile da trasportare

-copertura rimovibile disponibile in due versioni funzionali -cerniera per una facile movimentazione

-Chiusura a zip per una facile movimentazione

SPECIFICHE

Superficie di seduta: 40 x 40 cm

Schiuma: poliuretano

Rivestimento disponibile in due versioni:

Dimensioni del cuneo grande: 40x40x8cm (L*L*H)

Dimensioni del cuneo piccolo: 19,5x24,4x4,8cm (L*P*H)

Smussatura della valvola di artrodesi [angolo o altezza davanti/dietro] 14°

Densità dell'imbottitura 36-40 kg/m³

Durezza alla compressione dell'imbottitura (CLD) 40%: 5,1-6,9 kPa

Peso massimo dell'utente: 130 kg



QUESTO SEGNO INDICA IL PESO MASSIMO DELL'UTENTE

PRODOTTO DISPONIBILE IN DUE VERSIONI:

AT03024 VERSIONE BASE

- Realizzato in misto cotone/poliestere lavabile a 40° C.

35% cotone, 65% poliestere

Peso: 155±10 g/m²

Blu navy

AT03024(D) VERSIONE DISINFETTABILE A 95°C

- Realizzato in tessuto di poliestere con rivestimento in PU per la disinfezione a 95°C

63% PES, 37% PU

Peso: 175 [+/-15] g/m²

Colore turchese

FORNITURA

Cuscino con soffietto regolabile, copertura compatibile con la versione scelta del prodotto, manuale di istruzioni

UTILIZZO

Regolate la posizione del cuneo in base alle vostre esigenze e alleggerite la pressione sull'articolazione sedendovi comodamente sul cuscino. Assicurarsi di non avvertire alcun disagio o dolore.



NOTE:

In caso di "incidente grave" legato al dispositivo che abbia causato, direttamente o indirettamente, o possa causare uno dei seguenti eventi:

- (a) morte del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure
- (b) deterioramento temporaneo o permanente della salute del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure
- (c) un grave rischio per la salute pubblica

il suddetto "incidente grave" deve essere notificato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. Nel caso della Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

NOTE:

In caso di dolori, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi non chiari all'utente legati all'uso del dispositivo medico, consultare un professionista sanitario.

NOTA: È vietato utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti.

ATTENZIONE: Il produttore non è responsabile dei danni causati da negligenza nella pulizia e nella manutenzione o dalla mancata osservanza delle raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

GRUPPO DI PAZIENTI TARGET

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni, per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto questo dispositivo (vedere la sezione sull'uso previsto del dispositivo nelle presenti istruzioni per l'uso). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente autonomamente o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che si acquisti il dispositivo autonomamente o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, è necessario tenere conto delle dimensioni disponibili/funzioni necessarie e delle varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso e delle informazioni fornite dal produttore.

PULIZIA E CURA

ATTENZIONE: NON LAVARE LA SCHIUMA!

PULIZIA DEL COPERCHIO: aprire il coperchio con la cerniera e rimuovere la schiuma. Il rivestimento può essere lavato a mano a una temperatura massima di 40°C. Non stirare. Non stirare. Non lavare a secco. Non candeggiare. Non asciugare in asciugatrice.

	LAVARE A MANO A 40° GRADI
	Non utilizzare la candeggina
	Non stirare
	Non asciugare in asciugatrice
	Non lavare a secco

Nota bene: il coperchio del prodotto della versione a 95°C può essere disinfettato a temperature non superiori ai 95°C.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto in un ambiente fresco e asciutto, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.

Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni. Conservare lontano da fonti di incendio.

**COME SMALTIRE IL PRODOTTO**

Una volta ritirato dal servizio, il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto urbano. Per il suo corretto smaltimento, rivolgersi alle autorità locali o al più vicino punto di raccolta dei rifiuti per sapere come smaltire correttamente il prodotto. Agendo in conformità alle normative locali, si contribuisce alla tutela dell'ambiente.

Sv

Tack för att du har köpt vår produkt, läs bruksanvisningen noggrant. Använd inte produkten innan du har läst och förstått denna bruksanvisning. Om du inte förstår varningarna, försiktighetsåtgärderna och rekommendationerna ska du kontakta din vårdpersonal eller återförsäljare för att undvika skador på produkten eller personskadorna.

OBS: Inspektera alla delar med avseende på transportskadorna. Om sådana skador observeras ska produkten INTE användas. Kontakta tillverkaren för mer information.

TILLÄMPNING/INDIKATIONER

Sittkudden för höftledsartros med utbytbar kil används för att avlasta höftleden vid höftproblem och efter höftkirurgi. Produkten stöder rehabiliteringen. Den utbytbara kilen kan monteras på vänster eller höger sida. Detta gör att den valda sidan kan sänkas och avlastas. Produkten kan användas på olika sittytor, till exempel på rullstolar, stolar, fåtöljer, etc.

AVSEDD ANVÄNDNING

Den avsedda användningen av sittdynan efter höftledsartros är att ge adekvat stöd och komfort under sittande, vilket hjälper till att lindra smärta, minska trycket på höftlederna och stödja en korrekt hållning under återhämtningsperioden efter ingreppet.

KONTRAINDIKATIONER

Fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker hantering av produkten.

-För personer med sensoriska nedsättningar i underkroppen kan användning av dynan leda till ett obemärkt tryck som kan orsaka trycksår eller andra hudproblem.

- Instabilitet när man sätter sig ner och reser sig upp, balansstörningar

FUNKTIONER

-Utbytbar kil för att möjliggöra justering av tryckavlastningen till vald sida av kroppen

-lätt att montera

-lätt att använda

-enkel att transportera

-avtagbart överdrag finns i två funktionsversioner - dragkedja för enkel hantering

-Dragkedja för enkel hantering

SPECIFIKATIONER

Sittyta: 40 x 40 cm

Skum: polyuretan

Överdrag finns i två versioner:

Mått på stor kil: 40x40x8cm (B*L*H)

Mått på liten kil: 19,5x24,4x4,8cm (B*D*H)

Avfasning av artrodesklaff [vinkel eller höjd fram/bak] 14°

Densitet av dyna 36-40 kg/m³

Kompressionshårdhet av dyna(CLD) 40%: 5,1-6,9 kPa

Maximal användarvikt: 130 kg



kg DENNA SKYLT ANGER ANVÄNDARENS MAXIMALA VIKT

PRODUKTEN FINNS I TVÅ VERSIONER:

AT03024 GRUNDLÄGGANDE VERSION

- Tillverkad i en bomulls-/polyesterblandning som kan tvättas i 40°C

35% bomull, 65% polyester

Vikt: 155±10 g/m²

Marinblå

AT03024(D) 95°C DESINFICERBAR VERSION

- Tillverkad av polyestertyg med PU-beläggning för desinfektion vid 95°C

63% PES, 37% PU

Vikt: 175 [+/-15] g/m²

Färg turkos

OMFATTNING AV LEVERANSEN

Dyna med justerbar kile, Skydd kompatibelt med den valda produktversionen, bruksanvisning

ANVÄNDNING

Anpassa kilens läge efter dina egna behov och avlasta din led genom att sitta bekvämt på dynan. Se till att du inte känner något obehag eller någon smärta.



OBSERVERA:

I händelse av en enhetsrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt har lett till, kunde ha lett till eller kan leda till något av följande:

- (a) patientens, användarens eller annan persons död, eller
- (b) tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, användare eller annan person, eller
- (c) en allvarlig risk för folkhälsan.

Ovanstående "allvarliga tillbud" måste anmälas till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. När det gäller Polen är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

ANMÄRKNINGAR:

I händelse av smärta, allergiska reaktioner eller andra störande symtom som är oklara för användaren och som är relaterade till användningen av den medicintekniska produkten, kontakta sjukvårdspersonal.

OBS: Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än för dess avsedda ändamål.

OBSERVERA: Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av försumlig rengöring och underhåll, eller som beror på att rekommendationerna i denna bruksanvisning inte har följts.

PATIENTMÅLGRUPP

Personer som lider av sjukdomar, funktionsstörningar eller skador, för behandling/rehabilitering eller kompensation av vilka denna enhet är avsedd (se avsnittet om avsedd användning av enheten i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper apparaten själv eller på rekommendation av en läkare/terapeut/annan specialist, måste du ta hänsyn till tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner och varianter av apparaten, indikationer och kontraindikationer för användning och den information som tillhandahålls av tillverkaren.

RENGÖRING OCH SKÖTSEL

OBSERVERA: TVÄTTA INTE SKUMMET!

RENGÖRING AV ÖVERDRAGET: dra upp dragkedjan med blixtlåset och ta bort skummet. Överdraget kan tvättas för hand i högst 40°C. Får inte strykas. Får inte kemtvättas. Får inte blekas. Får inte torktumlas.

	HANDTVÄTT I 40 GRADER CELSIUS
	Använd inte blekmedel
	Får inte strykas
	Får inte torktumlas
	Får inte kemtvättas

Observera: Produkthöljet på 95°C DISINFECTION-versionen kan desinficeras vid temperaturer som inte överstiger 95°C.

FÖRVARING

Förvara produkten i ett torrt och svalt rum, skyddat från fukt och direkt solljus. Inte lämplig för barn under tre år. Förvaras åtskilt från brandkällor.



HUR MAN KASSERAR PRODUKTEN

När enheten har tagits ur bruk kan den medicintekniska produkten kasseras som vanligt kommunalt avfall. För korrekt avfallshantering, kontakta din lokala myndighet eller närmaste avfallsinsamling för att ta reda på hur du kasserar produkten på rätt sätt. Genom att följa lokala föreskrifter bidrar du till att skydda miljön.

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR MEDICAL Sp. z o.o. 03-068 Warszawa, ul. Zawiańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiecia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warszawa, ul. Zawiańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail:antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 22.05.2024

v1-22.05.2024 v2-02.01.2026

WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR MEDICAL Sp. z o.o., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Date of issue of the manual: 22.05.2024
v1-22.05.2024 v2-02.01.2026



GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warschau, ul. Zawiślanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

ERSTER KONTAKT: Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A
12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com



ALBO-Healthcare GmbH
Alte Steinhauserstrasse 19
CH-6330 Cham



Gebrauchsanweisungsversion: v1-22.05.2024 v2-02.01.2026
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 02.01.2026

ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamacie zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawisłańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 22.05.2024
v1-22.05.2024 v2-02.01.2026

ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRÍLOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
ul. Zawisłańska 43
03-068 Warszawa, Poľsko

PRVÝ KONTAKT: Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 22.05.2024
v1-22.05.2024 v2-02.01.2026